

3. Повесттер: Жаштар учун / Туз. К. Асаналиев. – Ф.: П - 42 Мектеп, 1983. – 348 бет.

4. Кечки туман и другие тексты песен <http://song5.ru>

Рецензент: к.ф.н., доц. Алишова М.К.

УДК: 801.3:894.341:802,0(043,3)

Тешебаева Д.

И. Ахунбаев атындагы Кыргыз мамлекеттик медициналык академиясы

СИНТАКСИСТИК СҮЙЛӨӨ КОНСТРУКЦИЯСЫН КОЛДОНУУДАГЫ КӨЙГӨЙЛӨР

Бул макалада татаал синтаксистик сүлөшүүнүн көйгөйлөрү каралган. Проза жана поэзияда эмоционалдык кептин элементтери колдонулган.

Туюнтма сөздөр: көркөм адабият, проза, поэзия, көйгөй, синтаксис, сүйлөшүү, сүйлөм, эллипсис.

Тешебаева Д.

Кыргызская государственная медицинская академия им. И. Ахунбаева

ПРОБЛЕМЫ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ СИНТАКСИЧЕСКИХ РАЗГОВОРНЫХ КОНСТРУКЦИЙ

В статье рассматриваются проблемы использования синтаксических разговорных конструкций в сложно-синтаксических разговорах. Показаны использование элементов эмоциональной речи в прозе и поэзии.

Ключевые слова: художественная литература, проза, поэзия, проблемы, синтаксис, разговор, предложение, эллипсис

D. Teshebaeva

Kyrgyz state medical academy n.a. I.Akhunbaev

PROBLEMS OF USING SYNTAX TALK CONSTRUCTION

The article deals with the problems of using syntactic colloquial constructions in complex syntactic conversations. The use of elements of emotional speech in prose and poetry is shown.

Key words: fiction, prose, poetry, problems, syntax, conversation, sentence, ellipsis

Для английской разговорной речи характерны экспрессивные конструкции, они часто применяются в литературно-художественном стиле для придания специальной стилистической окраски. К ним относятся эллипс, aposiopesis (умолчание), represented speech. Эллипсис (англ. ellipsis от греч. Ellipsis) - "недостаток", нехватка, стилистическая фигура, заключающаяся в пропуске какого-либо подразумеваемого члена предложения.

Проблема пропуска логически требуемого элемента исследована в исследованиях И. Арнольда, И. Гальперина. Также Гальперин И. определяет его место среди разговорных конструкций. Эллипсис как реализация разговорной речи применяется в художественных произведениях, выступая в качестве стилистического према речи, для создания психологического эффекта, выраженного отсутствием некоторых элементов высказывания и внезапности передачи данных в разговорной речи. В нашем примере, A cuckoo began calling from a thorn tree. The sky, the flowers, the songs of birds (J. Galsworthy, «Apple tree» выражается, по вашему мнению, именно красота природных явлений использованием эллипса. В таких предложениях эмоция персонажей выражается эмоциональными окрасками. В эллиптических предложениях отображаются эмоциональные состояния героев, а также

индивидуальность рассказчика. Во фразе *The voice calm, quiet, solemn* (W.Sarayon, с24). (*Голос был тихим, спокойным, торжественным*) упущение глагола придает речи особую эмоциональность. При анализе рассказов известного американского писателя Уильяма Сараяна (1908-1981), (*Laugh, Corduroy Pants, The war in Spain*) нами были обнаружены частые случаи эллипса, как риторической фигуры речи в американском варианте английского языка. В частности упущением выражается эмоциональное состояние героини: *And she was, trembling, her eyes wet.* (W.Sarayon, с.23). (Там была она, дрожал, глаза мокрые). Характерное упущение глагола *to be* в английской речи обеспечивает динамичность. Пример: *All this meant the breakfast was at seven, dinner at twelve — thirty and....* (H.Bates, с 34) (Все это означало что, завтрак в семь часов, обед в двенадцать тридцать....). В этом контексте автор подчеркивает канонизированные правила английского поведения, используя упущение.

Иногда пропуск союзов придает речи большую сжатость, компактность, а часто динамичность нередко подчеркивается избытком отдельных элементов мысли. Эллипсис может быть выражен отсутствием артикля: *Mean while youth and health and passion and promise* (T Lawrence, «Rainbow», с 122). Здесь отсутствие артикля воспринимается как известное понятие и что в итоге эллипс создает творческий оттенок. Таким образом, эллипс также является важнейшим из частных экспрессивных синтаксических стилистических приемов в английском языке.

В кыргызском языке эллипс проявляется как вид эмоциональной речи. Элементы могут опускаться в структуре, но семантическая полнота его обнаруживается в контексте. Как отмечает М. Борбугулов, «таштап кетуу же эллипсис поэтикалык сүйлөмдүн кайсы бир мүчөсүн калтырып кетүү» (М.Борбугулов;1996.337). По его мнению, эллипсис встречается лишь в поэзии. Однако, эллипсис применяется в эмоциональной речи в лирике и прозе. В нашем примере: *Ырайым этип, таш түшкөн жеринде оор. Алдына келсе атаңдын кунун кеч деген* (Э.Турсунов, «Ата Журт», с.25) упущено слово «оор»- последний компонент поговорки «таш түшкөн жеринде оор». Однако смысл ее понятен, без опущенного элемента. Все предложение заканчивается пословицей, что придает диалогу эмоционально-экспрессивный оттенок. Обычно «недосказал» замечается в середине или в конце. А иногда начинается упущением, что делает речь еще более эмоционально незабываемой. Традиции и обычаи народа определяли и поведение людей, от них невозможно было избежать. Но в этом примере строка начинается упущением, что делает речь еще более эмоционально незабываемой. Традиции и обычаи народа определяли и поведение людей, от них невозможно было избежать. Иногда эллипсис используется вместо нецензурной брани, характерной для эмоциональной разговорной речи. Пример: *-О бири кем дүйнө! Баягыдай жүзүмдө нур, билегимде каруу болгондо* (Т.Касымбеков, «Сынган кылыч», с.62).

Отчаянное эмоциональное состояние героя заставляет выразиться сильно: все прошло, прошло время, прошли молодость и сила.

На наш взгляд, эллипсис сочетается с другими стилистическими средствами, в частности с инверсией, параллельными конструкциями, антитезой. Мы полагаем, это всякое упущение не обладает такой стилистической окраской, как эллипсис.

В следующем нашем примере эллипсис содержит заряд лаконичности, он подчеркивает неповторимость человеческой любви:

Экинчи мээрим-бул энелик мээрим

Жалындай ысык махабаттан өмүр жаралат. Бала төрөлөт... ансыз болбойт... (А. Стамов, «Үч мээрим» с.294).

Здесь недомолвка матери указывает на материнское волнение, а также отображает величавость человеческой жизни.

Таким образом, мы убеждаемся в том что, эллипсис- наиболее широко распространяемое синтаксическое средство, которое можно рассматривать как

синтаксическую фигуру киргизской стилистики, несмотря на то, что в некоторых источниках его считают литературным средством.

Как отмечает М. Мураталиев, для киргизской эпической поэзии, характерно упущение подлежащего сказуемого и второстепенных членов (Мураталиев; 1963). При этом по личному окончанию сказуемого можно узнать подлежащее. Пример:

Көкөтөй чалга аш бердик, Манас
Ашка аралаш баш бердик, Манас (Манас).

Здесь, личное местоимение *мы* упущено, на него указывает окончание сказуемого.

Такой вид упущения на наш взгляд, в языке художественного произведения довольно часто используется для достижения эмоциональной цели, как это происходит в примерах: *Пайдасыз. Жок тыла албай койдум. Кундуз да, тун ичинде да* (Ч.Айтматов, «Кассандра тамгасы», с.92). *Акыры боюн оолак салды, алдап ажырашып тынды.* (А. Саспаев, «Тоо чабалакейи», с.284). В приведенных примерах упущены местоимения *мен* и *ал*, их отсутствие придает речи экспрессивный вкус.

Выдающийся ученый - лингвисты И.А. Батманов указывает на наличие этого синтаксического явления в древнетюркских письменных памятниках [7].

В трудах М. Мураталиева, эллипсис рассматривается в качестве грамматического явления, однако, не раскрывается его стилистическая черта.

Эллипсис как стилистическое синтаксическое средство используется в разговорной речи для достижения эмоциональной цели в анализируемых языках.

Другим видом разговорных конструкций является умолчание или недосказ (англ. *aprosiopesis* от греч. *aprosiopesis* - молчание).

М. Кузнец и Ю.Скребнев дают следующее определение: «Умолчанием называется незаконченность предложения, основанная на логической и структурной его незавершенности, вследствие которой выражение мысли ограничивается намеком» (Ю.Скребнев, 1963 ;68).

И.Гальперин определяет его суть как «короткую паузу для выразительного эффекта». В разговорной английской речи умолчание применяется при нежелании продолжения разговора, а также при наличии сомнения правдивости дальнейшей информации. Пример: *But cried Dunkan. I see no signs of...* (*Но плакал Дункан. Я не вижу знаков*)

По этому предложению читатель не может догадаться, что кроется в подтексте, умолчание выражает неопределенность, иными словами, в этом примере имеется реализация лишь разговорной речи, а не риторической фигуры. Как видим, в этом примере также наблюдается резкий подъем эмоций героев, выраженный умолчанием.

Умолчание как стилистический прием в письменной литературе всегда служил для выражения эффективности речи, но при этом не всегда можно отличить умолчание от остроумных разговорных фраз.

В примере: *The smell! The most divine ...* (К.Мansfield, «Honeymoon», с.200) (*Аромат, самый божественный*) умолчанием передается внутренний восторг героини, Фани, которая только что прибыла на Средиземное море, при виде цветущих гелиотропов она не может выразить словами свое изумление.

Таким образом, следует подчеркнуть, что недосказ содержит в себе, в значительной мере предсказание, а также ограниченный намек.

Ряд лингвистов подчеркивает роль тональности недосказа в речи, однако, следует помнить о том, что стилистическая коннотация прежде всего связана с семантикой, поэтому нельзя переоценить силу интонации в речи.

В киргизском языкознании определена природа умолчания в трудах Токоева Т. Апозиопозис в киргизском языке определяется как отрезок речи (кесинди конструкциялар) (Токоев Т.Т.,2009) . Умолчание в киргизском языке используется как вид эвфемизма, а также для выражения эмоциональной силы подтекста и часто употребляется в диалогах.

Рассмотрим такой пример: *-Сагынган тууганыма, журт туткасы Атаке -баатырга ала келген белегим бар эле...* (А.Стамов, «Жортуул», с.184). Здесь в подтексте кроется дары гостя Атаке батыру. Умолчанием передается интерес сидящих в юрте: они хотят узнать содержимое в сумки этого человека.

Умолчание, как и другие синтаксические средства, сочетается с другими фигурами речи. Например: *Айдарга мобул бейтааныштын баары: ай, тоо, айыл, добуш, кызык, ыйык, сырдуу эле* (К.Жусупов, «Кулгун курак», с.361). Сочетаясь с градацией, умолчание здесь передает внутреннее эмоциональное состояние городского парня, приехавшего в родное село родителей. Аул отца кажется ему таким же родным, как и отец.

Таким образом, в анализируемых языках применяются синтаксические стилистические приёмы в художественных произведениях как реализация экспрессивности высказывания.

Список использованной литературы:

1. Akhmanova O., Delieva L. Approaches to Contrastive linguistics MGU, 1972 Baugh A.C. History of the English languages. N.Y. 1957.
2. Frawley (ed.), Translation: Literary, linguistic and philosophical perspectives Assosiated University Press, London. 1984.
3. Goodall G. Parallel structures in syntax: Coordination, cousitives and restructuring\ New York. /1983.
4. Katherine Mansfield's Collected Works, Three published collections of stories. Kindle edition – Amazon UK, 1922.
5. Арнольд И.В. Стилистика современного английского языка.(Стилистика Декодирования.) –Л.:,1981.302с
6. Асанбек Стамов. ЖОРТУУЛ, Тарыхий повесттерден турган роман Мамлекеттик “УЧКУН” КОНЦЕРНИ, 1992
7. Батманов Игорь Алексеевич, . Язык енисейских памятников древнетюркской письменности, 1959.
8. Демесинова Н.Х. Синтаксическая стилистика казахского языка. Алма-Ата: Наука, 1988.
9. Джолдошева Ч.Т. Современная киргизская повесть и проблемы перевода // Фрунзе Кыргызстан 1981.
10. Жапар Абдыкул Синтаксический строй кыргызского языка. Ч.І-Б.:
11. Скребнев Ю.М. Кузнец М.Д. Стилистика английского языка. –М., 1963.
12. Токоев Т.Т. Кыргыз тилиндеги экспрессивдүү синтаксистик конструкциялар. –Б, 2009.
13. Жусупов К. Кулгун курак: Повесть. — Ф.: Кыргызстан, 1979.—240 б. Дни молодости.
14. Т. Касымбеков Сынган кылыч: Тарыхый роман. 5-бас. Б.: Кыргызстан, 1998. 712 б.
15. А. Саспаев, «Тоо чабалакейи», **Тоо чабалакейи**. Роман. – Ф.: Адабият. 1989. с.284

Рецензент: к.ф.н. Апаева С. Х.

УДК(82.035+801.254)+(802.0:808.2) (045/046)

Укуева К. А.

Н. Исанов атындагы КМКТАУ КЛМАБ кафедрасынын ага окутуучусу

АНГЛИС ТИЛИНЕН ОРУС ТИЛИНЕ ИНФИНИТИВДЕРДИН ЖАНА ИНФИНИТИВДИК КОНСТРУКЦИЯЛАРДЫН КОТОРУУДАГЫ ӨЗГӨЧӨЛҮКТӨРҮ
Бул макала англис тилиндеги инфинитивдердин жана инфинитивдик конструкциялардын орус тилине которулуш өзгөчөлүктөрүнө арналган.

Негизги сөздөр: инфинитив, герундий, которуу, функция, конструкция, даража